

Création d'une copie d'emballage pour les produits alimentaires

Pour des aliments et
des boissons sains

 **Interreg**
Atlantic Area
European Regional Development Fund



 **CAHFES**

Contenu du module

1.

Portée de ce module	P4
Tirer le meilleur de ce module	P5
Qu'est-ce qu'un exemplaire d'emballage et une maquette ?	P6
Maquettes d'emballage	P7
Visages de l'emballage	P8
Fournir et positionner votre copie d'emballage de manière systématique	P9

2.

Présentation du modèle AHFES de copie d'un emballage	P10
Modèle AHFES - Page de couverture	P11
Modèle AHFES - Explication de la mise en page	P12
Preuve de la copie de l'emballage - Quelques exemples	P13
Modèle AHFES - Noms/Déclarations de marketing	P14
Noms des produits - Quelques exemples de différents types de noms	P15

Contenu du module

3.

Modèle AHFES - Poids/Portions/ Stockage	P16
Indiquer le poids et le volume sur vos emballages	P17
Indiquer le poids minimum	P18
Indiquer le poids moyen	P19
Erreur négative tolérable - ENT	P20
Modèle AHFES – Ingrédients/Allergènes & Sans	P21
Les 14 allergènes à déclarer	P22
Modèle AHFES - Alimentation / propice pour les allégations	P23
Présenter les informations nutritionnelles	P24
Modèle AHFES - Dangers/ Contacts/ Recyclage	P25

4.

Exemplaire d'emballage dans différentes langues	P26
Quelques consignes sur la traduction des emballages	P27
Présentation des emballages traduits en deux langues par l'AHFES	P28
Module suivant - Contrôle de la maquette	P29

Portée de ce module

Comme nous l'avons vu dans le module de formation P5-M8 Étiquetage légal, s'assurer que les produits que vous mettez sur le marché sont **correctement étiquetés** est une **obligation légale fondamentale** pour tout producteur alimentaire.

Ce module vise à fournir des suggestions sur la façon dont vous pouvez **créer votre copie d'emballage de manière systématique**, ce qui vous permettra de préparer un document cohérent à partir duquel votre concepteur pourra préparer votre maquette.

Demander à votre graphiste d'apporter **des modifications à la maquette peut s'avérer très coûteux**. Il vaut donc la peine de veiller à ce que le texte de votre emballage soit précis et exprimé de la manière la plus percutante possible, tout en étant légalement autorisé, dès le départ.

Le module souligne également l'importance pour vous d'être en mesure d'identifier d'où proviennent les **informations figurant sur vos emballages** et d'enregistrer ces informations de manière méthodique et **facilement accessible**.

Cela vous permettra de **créer une piste vérifiable** pour démontrer votre diligence raisonnable si les autorités légales ou des clients clés vous demandent de vérifier que ce qui figure sur votre emballage **peut être prouvé comme étant vrai**.

Ce court module de formation est **uniquement destiné à vous guider** et ne peut pas couvrir tous les aspects ou scénarios qui peuvent se présenter en matière de copie d'emballage. Nous vous recommandons donc de demander **l'avis d'un expert** pour toute question avant de vous engager dans **l'impression d'emballages**.

Tirer le meilleur de ce module

Pour obtenir les meilleurs résultats de ce module de formation, vous pouvez utiliser les informations qu'il fournit en conjonction avec les modules de formation précédents de l'AHFES.

Parmi les modules qui peuvent vous être utiles, il y'a entre autre :

P1-M7 Aspects juridiques du développement

P3-M5 Conception des emballages

P5-M2 Définition des attributs du produit

P5-M6 Réalisation d'essais de production efficaces

P5-M7 Test du produit dans le processus de développement

P5-M8 Créer un étiquetage légal

P5-M10 Vérification du graphisme des emballages alimentaires

Qu'est-ce qu'un exemplaire d'emballage et une maquette ?

Votre emballage a un rôle énorme à jouer dans la communication de votre marque et l'explication de votre produit aux consommateurs.

Outre le design général, les choix de couleurs et l'imagerie que vous choisissez d'utiliser, votre emballage contiendra du texte et pourra comporter d'autres éléments incluant du texte, par exemple des logos ou des flashes, qui sont des méthodes de communication essentielles.

La rédaction du texte et la confirmation des exigences relatives à ces autres éléments textuels devant figurer dans votre conception d'emballage constituent la création d'une copie de l'emballage.

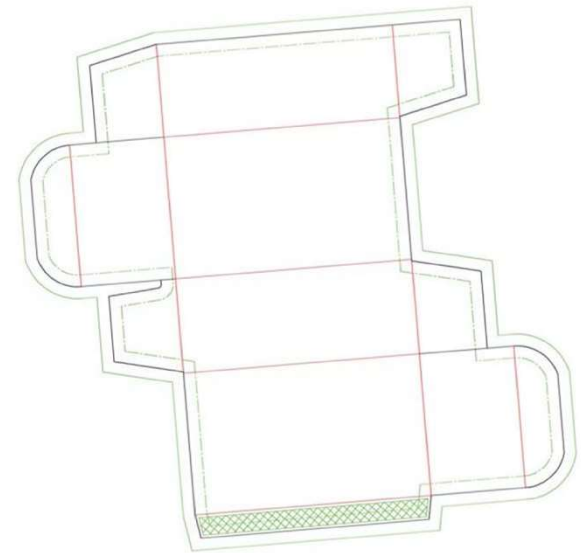
Le concepteur désigné utilisera l'exemplaire de l'emballage que vous lui fournirez comme élément clé du processus de conception lorsqu'il créera la "maquette" de votre produit.

Cette maquette est un amalgame de choix de couleurs et de positionnement, de motifs de conception, de textes et d'images qui sont disposés dans les dimensions prédéfinies de l'emballage que vous avez choisi.

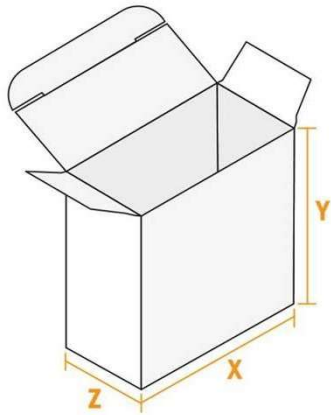
AHFES Pack Copy Compilation Document

Brand/Range Name	Pack Copy Text of Wording Required	Reference Documents/ Source of Information	Pack Copy Cross-Checked
Primary Product Title			
Secondary Descriptor or Sub-Descriptor			
Legal Title			
Marketing Statements Ensure the statements made about the product, ingredients or production process are TRUE & ACCURATE			
State any provenance or raw material statements required e.g. Spanish Olive Oil/ Welsh Milk/ Sicilian Lemon			
State any Origin Labels/Flags/Icons required (e.g. National Flag, POI, Organic/ Vegan)			

Document Ref No.	Date of Issue	Version Number	Prepared by	Approved by	Page
					Page 2 of 6



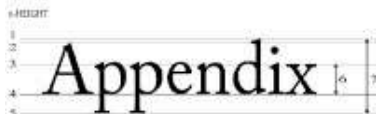
Maquettes d'emballages



Z width
X length
Y height



DEFINITION OF a-BEIGHT



Legend

1	Ascender line
2	Cap line
3	Mean line
4	Baseline
5	Descender line
6	x-height
7	Font size

La maquette est présentée sur un plan, un peu comme un plan d'architecte, qui est une représentation en 2D d'un emballage en 3D.

Il porte plusieurs noms, dont celui de **guide de coupe**, de **ligne de diagonale** ou de **dessin de ligne de clé**.

Il sert de guide au concepteur et à l'imprimeur pour leur permettre de créer la disposition et le positionnement corrects dans la conception.

Ces guides sont créés sous forme de graphiques vectoriels à l'aide d'un logiciel spécialisé (tel qu'Adobe Illustrator), ce qui leur permet d'être très précis dans les mesures utilisées et de rester en parfaite proportion lorsqu'ils sont travaillés.

Ils montrent les surfaces imprimables et les éléments fonctionnels tels que les endroits où l'emballage doit être coupé, plié et collé.

La quantité de texte pouvant être imprimée sur l'emballage dépend de l'espace disponible sur l'emballage et de la taille de la police utilisée. La taille de la police est soumise aux exigences légales - voir le module P5-M8.

Visages de l'emballage

Selon le type d'emballage dont vous avez besoin, l'emballage peut présenter plusieurs surfaces visibles pour les clients, souvent appelées faces. La disposition la plus simple d'un emballage alimentaire est sans doute celle d'une étiquette, collée sur une seule surface et où toutes les informations qu'elle contient peuvent être lues en même temps dans ce que l'on appelle un seul "champ de vision". Même les étiquettes peuvent être plus complexes, par exemple si elles sont de type "c-wrap ou d-wrap", c'est-à-dire qu'elles s'enroulent autour d'un plateau. Dans ce cas, différents visages seront créés.

Ce concept de champ de vision est important, car il existe des exigences légales auxquelles vous devez vous conformer et qui stipulent que certaines informations doivent se trouver dans le même champ de vision. Consultez notre module P5-M8 Étiquetage légal pour plus de détails. Par exemples

- un sachet de type "form, fill and seal" ne peut avoir que deux faces - une face avant du paquet (FOP) ou une face arrière du paquet (BOP).
- une pochette en carton autour d'un plateau ou d'un pot aurait 4 faces - FOP, BOP et 2 panneaux latéraux.
- Les côtés de l'emballage sont parfois appelés "faces montantes" car ils peuvent être la surface visible qui s'élève d'un rayon de présentation.
- un format de boîte peut avoir deux autres surfaces en haut et en bas de l'emballage.

Toutes ces faces ou surfaces ont le potentiel de porter du texte de copie d'emballage - mais leur utilisation pratique est liée à leur visibilité.



Single face Label



C-Wrap Label



Front of Pack



Side of Pack

Fournir et positionner votre copie d'emballage de manière systématique

Vous devrez discuter avec votre concepteur des informations à afficher sur chaque surface de l'emballage, afin de créer l'impact que vous souhaitez auprès des clients, tout en respectant la loi.

Vous devrez réfléchir à la manière dont votre produit sera vu par les clients et à l'endroit où il le sera - l'emballage sera-t-il présenté "face avant du paquet" ou avec la "face visible" ?

. Par exemple, les boîtes de céréales sont le plus souvent placées sur l'étagère avec leur face avant tournée vers l'avant, mais les plats cuisinés sont empilés avec seulement une face latérale montrée - il s'agit de la face montante.

En fournissant le texte de l'emballage au concepteur de manière méthodique, vous l'aidez à sélectionner les éléments d'information clés à utiliser sur chaque face et vous permettez la création d'un design cohérent et rentable.

N'oubliez pas que toutes les informations légalement obligatoires doivent figurer en priorité sur l'emballage. Vous pouvez ensuite ajouter vos propres mentions de marketing volontaire, mais cela ne doit jamais avoir pour conséquence de ne pas laisser assez d'espace pour les informations obligatoires.

Présentation du modèle AHFES de copie d'un emballage

The image shows three overlapping forms for the AHFES Pack Copy Compilation Document. The top form is a header section with fields for Company Name, Product Name, Reference Code, and dates. The middle form is a table for 'Pack Copy Text of Wording Required' with columns for 'Reference Document/Source of Information' and 'Pack Copy Copy/Checked'. The bottom form is another table for 'Pack Copy Text of Wording Required' with similar columns and more detailed instructions for each section.

Pour vous aider à rassembler et à présenter votre dossier de manière systématique, nous avons créé un modèle associé à ce module de formation.

Il constitue un point de départ pour la rédaction de votre dossier de présentation.

Il vous permet d'indiquer d'où proviennent les informations de vos copies l'emballage et de créer une référence documentaires.

Afin d'éviter des erreurs coûteuses, il est recommandé qu'une personne dûment formée vérifie les informations et le modèle permet de le faire.

Le modèle peut être adapté à vos besoins spécifiques en ajoutant ou en supprimant des sections en fonction de vos produits.

Le modèle d'exemplaire d'emballage constitue alors un document systématique à partir duquel votre concepteur peut prendre des informations pour créer votre conception d'emballage.

Dans les prochaines diapositives, nous allons examiner ce modèle plus en détail et suggérer le type d'informations que vous pouvez souhaiter inclure dans chaque section.

Il s'agit d'une page de couverture permettant d'enregistrer les détails clés, les dates et les personnes ayant participé à la création de la copie du dossier.

COMPANY NAME :	←	Insert your company name for reference
PRODUCT NAME :	←	Add the name – be careful to update if you move from a working title to a final name
PRODUCT REFERENCE CODE :	←	If the product has an internal or customer reference code, add it here
PACK COPY COMPILED BY :	←	Add the name of person writing the pack copy document
DATE PACK COPY COMPILED :	←	Add date pack copy completed
PACK COPY CHECKED BY :	←	Add name of person who cross checked the pack copy
DATE PACK COPY CHECKED :	←	Add the date the cross check was completed
PACK COPY RELEASED TO ARTWORK BY :	←	Add the name of the person responsible for releasing the pack copy to the designer
DATE PACK COPY RELEASED :	←	Add designer release date
DESIGNER/PRINTER PACK COPY RELEASED TO :	←	Add the name of person or company the pack copy was released to
DRAFT ARTWORK TO BE RETURNED TO :	←	Indicate to whom the artwork should be sent by the designer

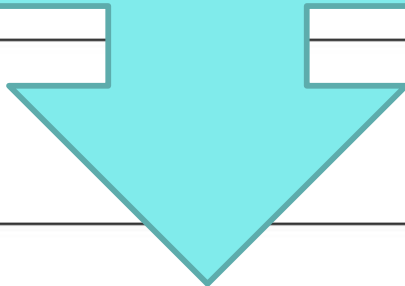


Document Ref No.	Date of Issue	Version Number	Prepared By	Approved By	Page
					Page 1 of 6



Use this footer area to link this template into your document management system

Les autres pages sont disposées de manière à permettre l'ajout d'informations et l'enregistrement et le recoupement des preuves de ce libellé.

FES Pack Copy Compilation Document

	Pack Copy Text of Wording Required	Reference Documents/ Source of Information	Pack Copy Cross Checked
Brand/ Range Name			
Primary Product Title	<p>Ajoutez dans cette section le libellé exact du texte que vous souhaitez que le concepteur utilise.</p> <p>Il ne doit y avoir aucune ambiguïté, car le concepteur compte sur vous, en tant qu'expert et créateur du produit, pour fournir des informations claires et précises.</p> 	<p>Cette section est l'endroit où vous enregistrez les spécifications des matières premières, les résultats des tests, les avis juridiques ou autres preuves pour le libellé de votre copie d'emballage.</p> <p>Les sections relatives aux preuves essentielles sont grisées.</p> 	<p>Cette section constitue une liste de contrôle sur laquelle la personne qui vérifie le libellé et les preuves peut faire des commentaires et/ou ajouter ses initiales au fur et à mesure de la vérification, fournissant ainsi la preuve de la diligence raisonnable..</p> 
Secondary Descriptor or Sub Descriptor			
Legal Title			
Marketing Statements Ensure the statements made about the product, ingredients or production process are TRUE & ACCURATE			
State any provenance or raw material statements required e.g. Spanish Olive Oil/ Welsh Milk/ Sicilian Lemon			
State any Origin Logos/ Flags/ Icons required (e.g. National Flag; PGI; Organic/ Vegan)			

Document Ref No.	Date of Issue	Version Number	Prepared By	Approved By	Page
					Page 2 of 6

Preuve de l'utilité de la copie d'emballage - Quelques exemples



Spécifications des matières premières



Preuve des déclarations d'ingrédients et d'allergènes et des déclarations de provenance



Recette et spécifications de fabrication



Preuve des déclarations QUID, des déclarations relatives aux processus, par exemple coupe à la main, rôtissage lent, lyophilisation.



Résultats des tests nutritionnels en laboratoire



Preuve des chiffres utilisés sur les allégations nutritionnelles et les flashes nutritionnels sur le devant des emballages



Conformité avec les régimes externes



Preuve de l'existence d'allégations telles que "biologique", "bien-être animal", "végétalien" ou "convient aux coeliaques".



NPD ET Rapports d'essais de production



Preuve de l'origine du poids des emballages, des mentions "créé par notre chef", de l'aptitude à la congélation à domicile.

Cette page présente les noms, les déclarations commerciales et les allégations de provenance ou d'origine.

	Pack Copy Text or wording required	Reference Documents/ Source of Information	Pack Copy Cross Checked
Brand/ Range Name	← Ajoutez le nom de votre marque ou sous-marque - la preuve n'est pas cruciale mais vous pouvez noter ce qui a conduit au choix de la marque (par exemple, une étude de consommation).		
Primary Product Title	← Le titre primaire peut être innovant, unique, accrocheur ou axé sur le marketing - là encore, vous pouvez vous référer à des études de consommation.		
Secondary Descriptor or Sub Descriptor	← Dans un descripteur secondaire/sous descriptif, vous pouvez utiliser des mots de marketing tels que "délicieux" ou "plein de saveur", mais les informations qu'il contient ne doivent pas induire le consommateur en erreur. Conservez les matières premières et les spécifications de fabrication comme preuves.		
Legal Title	← Le titre légal est une brève description formelle du produit et de sa nature - aucun mot commercial n'est autorisé. Assurez-vous de disposer d'une preuve documentée de tout libellé utilisé.		
Marketing Statements Ensure the statements made about the product, ingredients or production process are TRUE & ACCURATE	← Vous pouvez commercialiser votre produit avec les affirmations de votre choix, mais s'il s'agit d'affirmations spécifiques, elles doivent pouvoir être vérifiées et aucune formulation ne doit induire le consommateur en erreur sur ce qu'est ou offre le produit. Encore une fois, utilisez des documents tels que des spécifications, des certificats et des rapports d'audit comme preuve.		
State any provenance or raw material statements required e.g. Spanish Olive Oil/ Welsh Milk/ Sicilian Lemon	← Si vous revendiquez la provenance ou des attributs pour les ingrédients ou les méthodes de production du produit, vous devez disposer de preuves à l'appui, telles que les spécifications des matières premières et de la fabrication, les registres de production et les rapports d'audit.		
State any Origin Logos/ Flags/ Icons required (e.g. National Flag; PGI, Organic/ Vegan)	← Vous pouvez souhaiter présenter les revendications ou la provenance sous la forme d'un flash ou d'un logo plutôt qu'en mots, faites-le savoir au concepteur dans cette section. Certains logos, etc. exigent que vous passiez un audit ou que vous payiez une redevance pour les utiliser - vérifiez et conservez la preuve que vous êtes en conformité		

Noms des produits - Quelques exemples de différents types de noms



Cette page indique le poids ou le volume de l'emballage, la taille des portions, les instructions de stockage et d'utilisation et l'endroit où vous souhaitez trouver le code de date.

	Pack Copy Text of Wording Required	Reference Documents/ Source of Information	Pack Copy Cross Checked
Product Weight or Volume State if the e-mark is required (average weight packing regulations) ←	Le poids ou le volume de votre emballage doit être établi et vérifié comme cohérent par vos essais de production, avec des enregistrements conservés. Si vous avez l'intention d'emballer selon la réglementation sur le poids moyen, l'utilisation de la marque électronique est appropriée. Voir les diapositives suivantes pour plus d'informations.		
Serving Size or Statement that Pack Serves "x" Many people (if required) ←	Vous pouvez souhaiter indiquer le nombre de portions dans votre produit - si vous souhaitez déclarer vos informations nutritionnelles par portion, ou faire une allégation nutritionnelle, c'est une exigence. Conservez des traces de la façon dont cette taille de portion a été calculée.		
State Size & Location of Best Before Print Area needed ←	Vous devez indiquer au concepteur où placer la case du code de date et quelle doit être sa taille, afin de pouvoir imprimer ou appliquer la date efficacement sur l'emballage.		
Storage Instructions (Including Storage Temperatures, Storage Conditions & Defrosting instructions if applicable) ←	Vous devez indiquer aux consommateurs comment stocker votre produit, car la façon dont ils le font aura un impact déterminant sur la durée de conservation du produit. Conservez les preuves que vos tests de durée de conservation ont été effectués sur la base de ces conditions et critères.		
Storage Statements / Flashes / Icons e.g. suitable for Home freezing (State which face of the packaging this should appear on) ←	Certaines marques aiment mettre en avant des attributs tels que l'aptitude à la congélation à domicile. Dans cet exemple, vous devez conserver des traces des tests que vous avez entrepris pour prouver la sécurité et la qualité de l'aliment après congélation et décongélation.		
State any Usage Instructions Required ←	Si vous souhaitez suggérer au consommateur la meilleure façon d'apprécier le produit, conservez toutes les informations sur la façon dont vous êtes parvenu à ces recommandations.		

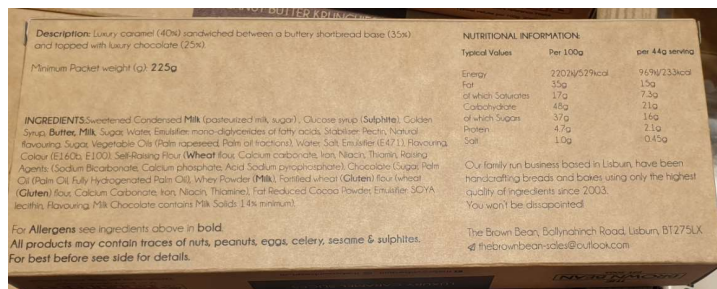
Indiquer le poids et le volume sur vos emballages

Les marchandises emballées sont définies comme des produits qui présentent les 3 caractéristiques suivantes

1. ils sont vendus dans un emballage scellé
2. ils pèsent entre 5g et 25kg ou 5ml et 25 litres
3. ils ont le même poids ou le même volume que d'autres produits du même type.

Vous pouvez emballer des marchandises en utilisant deux approches différentes du poids de l'emballage, ce qui a des conséquences sur la nécessité de vérifier et d'enregistrer vos données d'emballage de manière continue.

Consultez la législation de votre pays ou région pour plus de détails sur la manière de se conformer et sur les contrôles qui seront effectués par les autorités compétentes dans votre région.



Indiquer le poids minimum sur vos emballages

Emballage au poids minimum

Vous pouvez emballer vos produits de manière à ce qu'ils **contiennent au moins la quantité indiquée sur l'étiquette**.

Vous devez vous assurer **qu'aucun des emballages** que vous mettez sur le marché **n'est inférieur à ce poids** en vérifiant chaque emballage.

Les emballages peuvent contenir plus que ce qui est indiqué sur l'étiquette, mais pas moins. Cependant, pour une entreprise, mettre plus de poids non déclaré dans le paquet représente un "cadeau" qui coûte de l'argent.

L'équipement de pesage ou de mesure que vous utilisez ne peut être un équipement domestique destiné aux particuliers.

Il doit s'agir d'un équipement de qualité industrielle appropriée, être étalonné et les autorités locales vérifieront qu'il pèse avec précision.

Étant donné que chaque emballage doit être pesé pour vérifier qu'il a au moins le poids minimum, cette méthode est souvent utilisée pour les emballages de produits à faible volume.



Indiquer le poids moyen sur vos emballages

Conditionnement au poids moyen

Dans ce système plus complexe, vous emballez les produits en fonction d'un poids moyen que vous évaluez et définissez au cours de vos essais de production et que vous déclarez ensuite sur l'étiquette.

Vos autorités locales peuvent fixer la taille et la fréquence de l'échantillon, mais par exemple, lors de votre essai de production, vous pouvez enregistrer les poids de 100 emballages représentatifs, calculer une moyenne et l'utiliser comme poids moyen déclaré.

Vous devez ensuite **contrôler vos produits emballés de manière continue** pendant les cycles de production pour vous assurer qu'un échantillon aléatoire est emballé conformément à ce que l'on appelle les "règles des trois emballeurs" :

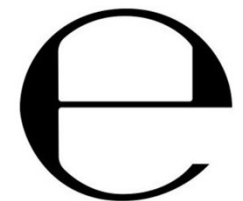
Règle 1: le contenu des emballages ne doit pas être inférieur, en moyenne, au poids indiqué sur l'étiquette

Règle 2: seul un petit nombre (2,5% du lot) peut se situer en dessous d'une certaine marge d'erreur, appelée "erreur négative tolérable" ou ENT (voir diapositive suivante) - appelée T1.

Règle 3: aucun colis ne peut être sous-pesé de plus de deux fois le ENT - appelé T2.

Vous devez tenir des registres manuels ou électroniques méthodiques et précis des échantillons que vous avez pesés et mettre ces registres à la disposition des autorités locales, qui vous conseilleront également en matière d'échantillonnage, pour inspection et vérification.

Si vous utilisez ce système, vous devez faire apparaître la marque électronique sur vos emballages.



Erreur négative tolérable - ENT

Le niveau d'erreur négative tolérable qui est considéré comme légalement acceptable varie en fonction du poids du produit en grammes ou du volume en millilitres.

La mesure de ce ENT varie entre un pourcentage à certaines tranches de poids et un poids ou un volume spécifique à d'autres tranches de poids.

Cela signifie que vous devrez calculer le pourcentage autorisé dans ces tranches de poids.






L'arrondi doit être à 0,1g ou ml.

Par exemple, si votre produit pèse 450 g, $3\% = 13,5\text{ g}$, soit le T1.

T2. est le double de ce poids = 27g et aucun emballage ne doit être inférieur à ce poids.

Quantité nominale en g ou ml	Erreur négative tolérable
5 à 50 g ou ml	9% de quantité nominale
de 50 à 100 g ou ml	4.5 g / ml
de 100 à 200 g ou ml	4.5% de quantité nominale
De 200 à 300 g ou ml	9 g / ml
de 300 à 500 g ou ml	3% de quantité nominale
de 500 à 1,000 g ou ml	15 g / ml
de 1,000 à 10,000 g ou ml	1.5% de quantité nominale
de 10,000 à 15,000 g ou ml	150 g / ml
Plus de 15,000 g ou ml	1% de quantité nominale

Cette page donne des détails sur les ingrédients, les allergènes et les mentions "sans".

	Pack Copy Text of Wording Required	Reference Documents/ Source of Information	Pack Copy Cross Checked
<p>Ingredient Declaration including percentage figures for all ingredients which require QUID to be declared</p> 	<p>Vous devez déclarer vos ingrédients dans l'ordre décroissant de leur présence dans la recette, voir notre module P5-M8 Etiquetage légal pour plus de détails.</p> <p>Conservez les spécifications de vos produits comme preuve de la liste que vous déclarez sur l'emballage.</p>		
<p>Confirm Allergens which are required in bold text or otherwise highlighted for FIR compliance</p> 	<p>Les consommateurs comptent sur vous pour leur fournir des informations exactes afin de les protéger contre la consommation d'aliments auxquels ils pourraient être allergiques ou intolérants. Consultez notre module P5-M8 Étiquetage légal pour plus de détails et conservez les spécifications des matières premières et de la fabrication comme preuve de la liste que vous déclarez sur l'emballage.</p>		
<p>Allergen statement in correct format</p> 	<p>Les allergènes doivent être mis en évidence sur l'emballage d'une manière conforme à la législation. Assurez-vous que ce détail est indiqué au concepteur et vérifié par recoupement pour garantir la conformité de votre emballage.</p>		
<p>State any Allergen Alibi Statement required (e.g. produced in a factory that handles nuts)</p> 	<p>Certains fabricants et propriétaires de marques choisissent d'indiquer que, bien que le produit ne contienne pas d'allergène, il a été fabriqué dans un environnement où les allergènes sont manipulés. Conservez les documents en conséquence.</p>		
<p>Free From Statements Required e.g. Gluten Free/ Dairy Free or No Artificial Ingredients etc</p> 	<p>Encore une fois, les consommateurs comptent sur vous pour leur fournir des informations exactes indiquant qu'un produit est exempt d'allergène ou d'un autre composant.</p> <p>Consultez notre module P5-M8 Étiquetage légal pour plus de détails et conservez une documentation complète comme preuve de toute allégation que vous déclarez sur l'emballage.</p>		

Les 14 allergènes à déclarer

Céréales contenant du gluten

Les crustacés et produits dérivés

Les mollusques et produits dérivés

Poisson et produits dérivés

Fèves de soja et produits à base de soja

Lait et produits laitiers

Cacahuètes

Fruits à coque et produits à base de fruits à coque

Sulfite à des concentrations de 10mg/kg ou plus

Oeufs et produits à base d'oeufs

Graines de sésame

Céleri

Moutarde

Lupin

Voir nos modules P5-M7 pour des conseils sur les tests et P5-M8 pour plus de détails sur la façon dont ces derniers doivent être étiquetés.

INGREDIENTS: *Wheat Flour (Wheat Flour, Calcium Carbonate, Iron, Niacin, Thiamin), Water, Yeast, Sourdough Powder (4.5%), Vegetable Fats (Palm Rapeseed), Dextrose, Salt, **Soya Flour**, Emulsifiers (Mono- and diglycerides of fatty acids, Sodium stearoyl-2-lactylate, Mono- and diacetyl tartaric acid of Mono- and diglycerides of fatty acids), Preservative (Calcium Propionate), Flour Treatment Agent (Ascorbic Acid).*

ALLERGY ADVICE: For allergens, including cereals containing gluten, see ingredients in **bold**. Suitable for vegetarians and vegans.

Notez que les allergènes ont été mis en évidence par l'utilisation de caractères gras dans la liste des ingrédients de ce produit.

Cette page donne des détails sur les déclarations et affirmations nutritionnelles et les allégations "propice pour".

		Source of information	Cross checked
<p>"Suitable For" Statements or Logos Required e.g. Vegetarians/ Vegan/ Coeliac Society</p>	<p>Les consommateurs comptent également sur vous pour leur fournir des informations précises afin de leur permettre de choisir des aliments qui correspondent à leurs choix de vie. Notre module P5-M8 Étiquetage légal contient plus de détails. Conservez les spécifications des matières premières et de la fabrication comme preuve de la liste que vous déclarez sur l'emballage. Certains logos peuvent nécessiter de passer un audit ou de payer pour les utiliser.</p>		
<p>Nutritional Information</p> <p>State if required in table or linear format</p> <p>Include information per serving / portion size if required</p>	<p>Si vous utilisez des données analytiques, la meilleure pratique consiste à déclarer des informations nutritionnelles qui sont une moyenne d'au moins 3 échantillons représentatifs.</p> <p>Conservez vos résultats de laboratoire ou un enregistrement de la manière dont vous êtes parvenu à la déclaration par calcul, y compris la source de données nutritionnelles faisant autorité que vous avez utilisée.</p> <p>La taille de l'emballage déterminera si le format sera sous forme de tableau ou linéaire. Veillez à ce que la portion ou la taille déclarée soit cohérente à tous les endroits où elle est mentionnée sur l'emballage.</p> <p>Consultez nos modules P5-M7 Tests de produits et P5-M8 Étiquetage légal pour plus de détails.</p>		
<p>Front of Pack Nutritional Scheme (e.g. Traffic Lights/ABCDE)</p> <p>State figures and colours required/ to be highlighted</p> <p>Include serving size if to be used on packaging</p>	<p>Indiquez au concepteur si vous souhaitez faire figurer une déclaration nutritionnelle sur le devant de l'emballage, et donnez des détails sur ce qu'elle doit contenir.</p> <p>Conservez vos calculs comme preuve de tout classement que vous déclarez.</p>		
<p>Nutritional Statements/ Flashes/Icons</p> <p>e.g. High In x / A source of x</p>	<p>Toute allégation nutritionnelle doit être indiquée ici et vous devez conserver les preuves de la conformité du produit. Nos modules P5-M7 Test des produits et P5-M8 Étiquetage légal contiennent plus de détails.</p>		

Préserver les informations nutritionnelles

Les réglementations en vigueur dans l'UE et au Royaume-Uni stipulent que les informations nutritionnelles doivent figurer dans un tableau, sauf si l'emballage est si petit qu'il ne tient pas dessus. Dans ce cas, un format linéaire est autorisé.

Le tableau doit inclure les éléments indiqués en noir dans le tableau de cette diapositive, dans l'unité et l'ordre indiqués, avec les chiffres alignés.

Les éléments en rouge peuvent être ajoutés si vous le souhaitez, mais comme pour toute information facultative que vous choisirez d'inclure, cela ne doit pas se faire au détriment de l'espace disponible pour les informations obligatoires.

Información nutricional (producto preparado)			
Declaração nutricional (produto preparado)			
	Por 100 g	1 Porción (60 g)**	% (60 g)*
Valor energético/Energia	1475 kJ/ 349 kcal	885 kJ/ 209 kcal	10 %
Grasas /Lípidos	3,0 g	1,8 g	3 %
- de las cuales saturadas			
- dos quais saturados	0,5 g	0,3 g	2 %
Hidratos de carbono	53,0 g	31,8 g	12 %
- de los cuales azúcares			
- dos quais açúcares	1,5 g	0,9 g	1 %
Proteínas	23,0 g	13,8 g	28 %
Sal	0,08 g	0,05 g	<1 %







Format du tableau

NUTRITION INFORMATION
Typical values per 100ml:
 Energy: 39kJ/9kcal, Fat: 0.9g, of which saturates: 0.3g, Carbohydrate: 0.9g, of which sugars: 0.3g, Protein: 0.1g, Salt: 0.1g.

Format linéaire

Typical Values	Per 100g/ml
Energy	kJ/kcal
Fat	g
of which saturates	g
monounsaturates	g
polyunsaturates	g
Carbohydrates	g
of which sugars	g
polyols	g
starch	g
Fibre	g
Protein	g
Salt	g
Vitamins and Minerals	Units specified in Annex XIII

Cette page présente les mentions de danger, le code-barres, l'adresse de l'entreprise, les références aux réseaux sociaux ou au site web et les informations sur le recyclage.

		Source of information	Cross Checked
Hazard Statements /Important Warnings (e.g. may contain bones/contains stones/contains alcohol) 	<p>Si vous souhaitez signaler des dangers potentiels sur l'emballage, indiquez-les ici. Par exemple, la présence d'alcool dans une recette, de noyaux dans les olives, d'arêtes dans le poisson ou le poulet. Conservez toutes les preuves que vous avez de leur présence.</p> <p>Indiquez au concepteur le code-barres à utiliser.</p>		
Barcode Number 	<p>L'adresse de votre entreprise doit être le nom de l'entreprise sous laquelle le produit est commercialisé ou importé. Elle doit être un moyen pour un consommateur de vous contacter par courrier par mail encore par téléphone.</p>		
Business Address Information 	<p>Indiquez au concepteur si vous souhaitez ajouter les coordonnées de votre site web et de vos réseaux sociaux.</p>		
Website or Social Media Contact Information 	<p>Vous pouvez déclarer ici l'aptitude de votre emballage au recyclage.</p>		
Recycling Information for all the relevant packaging components 	<p>Conservez les spécifications de l'emballage qui confirment la recyclabilité de chaque composant pour justifier ce que vous déclarez ici.</p>		
On Pack Photography 	<p>Bien qu'il ne s'agisse pas de texte, les photographies et les images sur l'emballage constituent une méthode de communication importante et doivent être conformes à la législation afin de ne pas tromper les consommateurs de la même manière que le texte. Si vous savez quelles images visuelles doivent être utilisées au stade de la copie de l'emballage, informez-en le concepteur et conservez des copies dans vos dossiers.</p>		

Exemplaire d'emballage dans différentes langues

Il se peut que vous souhaitiez créer des emballages de produits alimentaires dont le texte est rédigé dans une langue autre que la langue d'origine du produit, ou qu'ils soient rédigés dans plusieurs langues.

Il peut s'agir de desservir des marchés dans lesquels il existe plus d'une langue officielle ou de permettre la vente du produit sur un marché d'exportation.

Cela peut rendre le processus de création graphique plus complexe et plus sujet à des erreurs. Il est donc particulièrement important d'adopter une approche structurée de la copie de votre emballage dans ces circonstances.

Dans ces circonstances, il y a un certain nombre d'éléments à prendre en compte pour vous aider à produire un emballage le plus précis et le plus efficace.



Quelques consignes sur la traduction des emballages

1. votre texte doit refléter la façon dont un locuteur natif utiliserait la langue et ne pas être une simple traduction mécanique mot à mot, car cela peut sembler maladroit aux consommateurs de ce marché.
2. Soyez sensible aux nuances du marché - car ces mots que vous utiliserez ont-ils un double sens ou une mauvaise connotation dans cette langue ? Les images que vous prévoyez d'utiliser sont-elles culturellement appropriées ?
3. si vous exportez vers de nouveaux marchés en dehors de l'UE ou du Royaume-Uni, il se peut qu'ils aient des réglementations différentes en ce qui concerne le libellé de l'emballage ou l'imagerie - vérifiez-les et adaptez-les si nécessaire pour être en conformité.
4. N'oubliez pas que vous devrez traduire chaque partie du texte de l'emballage, y compris les rubriques telles que Stockage/Ingrédients et les noms des nutriments dans le tableau nutritionnel.

Pourquoi ne pas consulter notre module M1-P8 "Adapter les produits aux marchés pour avoir plus d'idées sur l'adaptation aux nouveaux marchés ?

Présentation des emballages traduit en deux langues par l'AHFES

AHFES Pack Copy Translation Completion Document

COMPANY NAME: _____
PROJECT FRAME: _____
PACK COPY COMPILED BY: _____
DATE PACK COPY COMPILED: _____
PACK COPY CHECKED BY: _____
DATE PACK COPY CHECKED: _____
PACK COPY TRANSLATED BY: _____
DATE PACK COPY TRANSLATED: _____
PACK COPY RETURNED TO AUTHOR BY: _____
DATE PACK COPY RETURNED TO AUTHOR: _____
DESIGNER/PRINTER PACK COPY RETURNED TO: _____
CREAT ARTWORK TO BE RETURNED TO: _____

Doc ID: _____ Date of Issue: _____ Version Number: _____ Prepared By: _____ Approved By: _____ Page: _____
Page 1 of 7

Product Weight or Volume	Weighting of Pack Copy Text in Original Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			

Product Weight or Volume	Weighting of Pack Copy Text in Original Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			

Product Weight or Volume	Weighting of Pack Copy Text in Original Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language	Translation of Pack Copy Text to New or Additional Language
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			
None (e.g. where a required language might exceed 1000g)			

Pour vous aider à compiler les traductions de vos emballages de manière systématique, nous avons également créé un modèle de double langue associé à ce module de formation.

Il suppose que vous avez déjà créé et enregistré les preuves de vos exemplaires d'emballage que vous avez créée dans la langue d'origine. Vous pouvez maintenant répéter ce texte et mettre en page les traductions à côté, section par section.

Le modèle peut également être utilisé par toute personne à qui vous demandez d'effectuer la traduction pour vous.

Afin d'éviter des erreurs coûteuses, il est recommandé de faire vérifier les informations par une personne qualifiée dont la langue maternelle est la langue vers laquelle le document est traduit.

Le modèle peut être adapté à vos besoins spécifiques en ajoutant ou en supprimant des sections en fonction de vos produits et des pays dans lesquels vous envisagez de vendre le produit.

Le modèle constitue alors un document systématique à partir duquel votre concepteur peut prendre des informations dans la nouvelle langue pour créer votre conception d'emballage.

N'oubliez pas que plusieurs langues signifient qu'il faut plus d'espace sur le design de votre emballage, et que vous devez donner la priorité aux informations obligatoires !

Module suivant - Contrôle de la maquette



Dans notre prochain module P5-M10 qui s'intitule **Vérification de la maquette d'emballage alimentaire**, nous partagerons un modèle supplémentaire pour la vérification systématique de vos emballages alimentaires.

Ceci afin de vous aider à éviter les erreurs dans les emballages que vous produisez.

Les erreurs peuvent entraîner des amortissements coûteux des emballages, voire la nécessité d'un rappel de produit, ce qui peut nuire à la réputation de votre entreprise.

Il est donc très utile d'investir du temps et des efforts pour s'assurer que votre copie d'emballage est exacte dès le départ, que vous disposez de toutes les preuves de sécurité stockées pour référence future et pour vérifier que la copie d'emballage a été transférée sur la maquette et les épreuves d'impression avec précision.



We

Nous espérons que vous avez trouvé dans ce module de formation un soutien utile et précieux pour votre innovation en matière d'alimentation et de boissons saines.

Ce module de formation fait partie d'une série d'opportunités de formation, organisées en programmes de formation thématiques pour aider les PME (petites et moyennes entreprises) des régions participantes du Pays de Galles, d'Irlande du Nord, d'Irlande, d'Espagne, du Portugal et de France à commercialiser avec succès des produits alimentaires et des boissons saines, nouveaux et reformulés.

Cette formation a été créée par les partenaires du projet AHFES qui est un écosystème d'aliments sains à quadruple hélice de l'Espace Atlantique pour la croissance des PME, financé par l'Union européenne dans le cadre du programme de financement Interreg Espace Atlantique.

Ce programme encourage la coopération transnationale entre 36 régions atlantiques de 5 pays européens et cofinance des projets de coopération dans les domaines de l'innovation et de la compétitivité, de l'efficacité des ressources, de la gestion des risques territoriaux, de la biodiversité et des richesses naturelles et culturelles.

Pour plus d'informations sur les autres formations disponibles, veuillez [cliquer ici](#).



EUROPEAN UNION



**Ce projet est cofinancé par le
Fonds européen de développement régional
par le biais du programme Interreg Espace
Atlantique**



Remerciements

Modèle de présentation par [Slidesgo](#)

Icônes par [Flaticon](#)

Images et infographies par [Freepik](#)

Exemples de produits recommandés par les partenaires du projet AHFES